

## Приложение

к

## Договору о сотрудничестве

между

федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением  
высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный  
университет», Российская Федерация

и

Риджентс Колледж Лондон, Соединенное Королевство

## ПРОГРАММА

обмена научно-педагогическими работниками и обучающимися  
на 2011–2016 учебные годы

Санкт-Петербург

«08» августа 2011 г.

В целях реализации Договора о сотрудничестве от «08» августа 2011 г. федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет», далее «СПбГУ», и Риджентс Колледж Лондон, далее «РКЛ» договорились о следующей программе сотрудничества на 2011–2016 учебные годы:

1. Целью обмена студентами в каждом случае является предоставление студентам из направляющего вуза возможности обучаться в принимающем вузе. Программа обмена не предусматривает выдачи диплома принимающего вуза по итогам обучения. Дисциплины, прослушанные студентами в принимающем университете, могут быть перезачтены в направляющем университете в случае, если выбранные дисциплины были согласованы и одобрены направляющим университетом перед началом программы обмена. В том случае, если по независящим от студента причинам в учебном плане принимающего вуза в начале семестра возникли изменения, эти изменения должны быть учтены в индивидуальном плане студента и одобрены направляющим вузом до окончания периода, в течение которого список выбранных курсов можно корректировать. Согласование и получение одобрения выбранных дисциплин является обязанностью участника программы студенческого обмена. При выборе дисциплин в принимающем университете на участников программы обмена распространяются общепринятые правила, требования и ограничения для зачисления на курсы.
2. РКЛ может принять 2 – 4 студентов Факультета свободных искусств и наук СПбГУ в течение одного семестра, обеспечив доступ ко всем академическим услугам, которые предлагаются для преподавательского и студенческого состава в принимающем университете.
3. СПбГУ может принять 2 – 4 студентов РКЛ в течение одного семестра, обеспечив доступ ко всем академическим услугам, которые предлагаются для преподавательского и студенческого состава в принимающем университете.
4. Число студентов, участвующих в программе обмена каждый учебный год, может быть изменено по обоюдному соглашению сторон. Стороны приложат все усилия



для того, чтобы обмен студентами и преподавателями каждый год был равнозначным. Однако, сознавая, что в силу обстоятельств в отдельно взятом семестре число участников обмена с одной стороны может оказаться неравным числу участников с другой стороны, Стороны обязуются компенсировать разницу в числе участников обмена в следующем семестре. СПбГУ или РКЛ имеют право отказать РКЛ или СПбГУ в приеме новых студентов или преподавателей, пока не будет восстановлено численное равенство между принятыми и направленными студентами или преподавателями с одной и с другой стороны.

5. Отбор студентов и преподавателей, принимающих участие в программе, производится направляющим университетом. На основе результатов отбора направляющий университет рекомендует принимающему университету список участников. Принимающий университет оставляет за собой право отклонить рекомендацию, если участники программы студенческого обмена не соответствуют требованиям, необходимым для зачисления.
6. Согласно требованиям СПбГУ и РКЛ, участники программы обмена должны числиться в направляющем университете и оплачивать все необходимые взносы и обучение направляющему университету, если они числятся на платной форме обучения. Принимающий университет снимает со студентов направляющего университета обязательства касательно платы за обучение.
7. Принимающий университет обязуется оказать участникам программы обмена помощь в предоставлении подходящего места проживания на кампусе или за его пределами на период обучения/ работы в принимающем университете. Однако ни СПбГУ, ни РКЛ не несут материальных обязательств по оплате проживания, питания, проезда, страховки, визы и других личных расходов (включая покупку книг). Настоящим Стороны признают, что компенсация этих расходов будет производиться за счет самих участников программы обмена.
8. СПбГУ и РКЛ обязуются своевременно обмениваться информацией относительно визовых требований. Принимающая Сторона обязуется оказывать участникам программы обмена всевозможную поддержку для получения ими виз и других документов (подтверждение зачисления в принимающий университет и т.д.), необходимых для въезда в принимающую страну. Участники программы обмена несут полную личную ответственность за своевременное получение визы и других необходимых документов для обучения/ работы в принимающей стране.

## 9. Подписи сторон

Федеральное государственное  
бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Санкт-Петербургский государственный  
университет»

Первый проректор по учебной и научной  
работе  
Игорь Алексеевич Горлинский

Риджентс Колледж Лондон



REGENT'S COLLEGE  
LONDON

Regent's College Inner Circle  
Regent's Park London NW1 4NS  
Tel: +44 (0)20 7487 7505 • Fax: +44 (0)20 7487 7425

Ректор и Главный исполнительный  
директор  
Профессор Олвин Купер

8-8-11

01.07.2011

**Supplement  
to the  
COOPERATION AGREEMENT  
between  
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education "Saint-  
Petersburg State University", Russian Federation  
and  
Regent's College London**

**PROGRAM  
Of Faculty and Student Exchange for the 2011 – 2016 Academic Years**

**St. Petersburg**

*"26" August 2011*

In order to implement the Cooperation Agreement of "*2*" *August* 2011, Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education "Saint-Petersburg State University", hereinafter referred to as "SPSU", and Regent's College London, hereinafter referred to as "RCL", have agreed upon the following program of student and faculty exchange:

1. The purpose of student exchange is, in each case, to present exchange program participants an opportunity to study in the host institution. The exchange program does not allow for the awarding of a diploma from the host institution at the conclusion of the period of study. Courses taken at the host institution will be accepted for credit towards a degree at the exchange program participant's home institution if the courses selected are approved by the home institution before the start of the exchange program. If the host institution changes its curriculum at the beginning of the semester, these changes, should they apply to the student, must be accounted for in the student's individual plan of study and approved by the home institution before the end of the host institution's add/drop period. It will be the responsibility of each exchange program participant to obtain official approval from his/her home institution for courses taken at the host institution. Exchange program participants will be subject to the standard rules, regulations, and enrollment constraints of the host university in the selection of courses.
2. During the course of an academic year, RCL may accept 2 to 4 students from SPSU's Faculty of Liberal Arts and Sciences for the period of one semester, providing them access to all academic services available to the students in the host institution.
3. During the course of an academic year, SPSU may accept 2 to 4 students from RCL for the period of one semester, providing them access to all academic services available to the students in the host institution.
4. The maximum number of exchange program participants each year may be amended by mutual agreement of the Parties. Every effort will be made by the Parties to maintain equal exchange numbers each year. It is recognized that, in a particular semester, the number of exchange program participants from one Party may not equal the number of exchange program participants from the other Party, but that the Parties are required to compensate for the difference during the course of the semester that follows. SPSU or RCL have the right to reject admission of students or professors from RCL or SPSU until numerical equality between the number of exchange program participants sent and accepted is achieved by the Parties.

5. Selection of students and professors for participation in the exchange program is performed by the home institution. Based on the results of this selection, the home institution recommends that the host institution admit the students indicated on a list of participants. The host institution may decline the home institution's recommendation if the exchange program participants do not meet the host institution's admissions requirements.
6. SPSU and RCL will require exchange program participants to register at their home institution and pay all academic fees and tuition to their home institution, if applicable. Participants will be exempted from paying academic fees and tuition at the host institution.
7. The host institution is required to provide the exchange program participant an acceptable place of residence on-campus or in alternative suitable off-campus accommodation for the period of study or work in the host institution. However, neither SPSU nor RCL are required to provide material support for room, board, travel, insurance, visas, and other personal expenses (including purchase of books). The parties acknowledge that payment for these expenses will be made by the exchange program participant.
8. SPSU and RCL will duly exchange information concerning visa requirements. The host Party is required to provide the exchange program participant all possible support in the obtainment of a visa and any other documents (confirmation of enrollment at the host university and so on) necessary for entry into the host country. Participants of the exchange program are fully responsible for the timely obtainment of visas and any other documents, necessary for study or work in the host country.

#### 7. Signatures of the Parties

Federal State Budgetary  
Educational Institution of  
Higher Professional Education  
"Saint-Petersburg State University"

\_\_\_\_\_  
First Vice-Rector for Academic Affairs,  
Professor Igor A. Gorlinsky

Regent's College London



REGENT'S COLLEGE  
LONDON

Regent's College Inner Circle  
Regent's Park London NW1 4NS  
Tel: +44 (0)20 7487 7505 • Fax: +44 (0)20 7487 7425

\_\_\_\_\_  
Principal and CEO  
Professor Aldwyn Cooper